



Universitat  
de les Illes Balears

Servei  
Lingüístic

Gabinet  
d'Onomàstica

## Nota informativa

El Gabinet d'Onomàstica de la Universitat de les Illes Balears informa sobre el prenom **Toninaina**.

Consultada la veu «Toninaina» a les obres de referència principals sobre onomàstica catalana, com són el *Diccionari català-valencià-balear* (Antoni M. Alcover i Francesc de B. Moll, 1993, Editorial Moll), *El gran llibre dels noms* (Josep M. Albaigès, 2004, Edicions 62), el *Diccionari de noms de persona* (Josep M. Albaigès, 1997, Edicions 62), així com *El llibre dels 1.000 noms* (1996, Enciclopèdia Catalana), constatarem que **Toninaina** és un prenom en llengua catalana. És la forma combinada del nom compost *Tonina Aina*. **Tonina** és la variant hipocorística d'*Antonina*, forma afectuosa d'*Antònia*, que és la forma femenina del prenom *Antoni*. *Antoni* és procedent del llatí *Antonius*, que, al seu torn, sembla d'ascendència etrusca. Es tracta d'un *nomen* romà que arrenca amb la *gens Antonia* i que significa, segons uns autors, 'que planta cara a l'adversari', però segons uns altres el significat és incert, potser 'defensor', 'estimable'; aquest darrer amb ascendència grega i poc fonamentada. Una altra etimologia proposada, també poc fonamentada, és el mot grec *άνθος* (*ánthos*), 'flor'. Per altra banda, **Aina** és una variant d'*Anna*, nom també d'origen hebreu, *Hannah*, que pot significar 'Déu té misericòrdia' o 'benèfica, compassiva'. A la vegada deriva de *Hananya* (*Annanies*), també 'Déu s'ha compadit'.

La Llei 40/1999, de 5 de novembre (BOE 266), sobre noms i cognoms i el seu ordre, article segon, diu que, a petició de la persona interessada o del seu representant legal, l'encarregat del Registre Civil substituirà el nom propi del sol·licitant per l'equivalent onomàstic en qualsevol de les llengües espanyoles.

Per això, informam que **Toninaina** és un prenom correcte en llengua catalana.

Palma, en la data de la signatura electrònica

Margalida Rosselló Gaià  
Directora del Servei Lingüístic

slg.uib.cat

